

Curriculum Vitae



Name	Zoran Lojanica
Date of Birth	28 th November 1977
Place of Birth	Belgrade
Telephone	011 260 46 87 064 18 33 245
Marital Status	Married
e-mail	zoran.lojanica@gmail.com zoran.lojanica@nadlanu.com

Education

2006 Faculty of Philology, Belgrade, English Language and Literature Department
(Spanish as second foreign language)

1996 Philological Grammar School, Belgrade, Department of Classical Studies

Languages

Serbian – native.
Near-to-native command of **English**.
A working knowledge of **Spanish**.

Work Experience

2007-present *QUITE* studio for teaching and translating foreign languages, proprietor

2005-2007 *Robertson* School of English (8, Đure Daničića St. Belgrade), English teacher
(all ages and levels) and translator

2004 *Concord* Language School (50, Svetogorska St, Belgrade), teacher (adults,
all levels)

1999-present Free-lance translator in various fields (see references below)

Work Experience / Translation References

US Embassy Belgrade 2009

US Coast Guard International Training Division: Boat Handling and Navigation
Training for the Serbian Border Police & Customs
Consecutive interpretation of the course (joint effort)
Contact: Dejan Jeremić

Save the Children UK

Fostering in Serbia 2009

Written translation of training course materials
Simultaneous interpretation: interviews with various stakeholders in the field of foster
care, "Special care for Special Needs" program
Contact: Jasmina Burza, Slađana Radulović, Save the Children UK

TAM•BAS**Consultant Development Program 2008 - present**

“Marketing and Selling Consulting Services” training for consultants

Simultaneous interpretation:

Contact: Aleksandra Vladislavljević, XAOSolutions

Ministry of Labour, Employment and Social Policy 2008**Translation of Acquis communautaire applicable in the field of social security**

Written translation (joint effort). Contact: Jelena Milićević, Wordica Translation Agency

Booz|Allen|Hamilton**USAID Competitiveness Project, 2008**

Consecutive/simultaneous interpretation and written translation: workshops for the promotion and advancement of the Serbian furniture industry

Contact: Maja Radićanin, B|A|H

Council of Europe, Congress of Local and Regional Authorities, 2008

Consecutive interpretation: Parliamentary and Local Elections Observer Mission

Contact: Alphateam One Translation Agency, Belgrade

Henkel Serbia 2008 - present

Written translation of various legal documents for internal purposes

Contact: Jasmina Popović, Henkel Serbia

Eurovision Song Contest, RTS, 2008

Written translation: ESC newsletter

Contact: Nevena Marković, Aleksandra Bućić, RTS

British Council Serbia, 2007/8

Written translation: the book *Serbia: My Case* and the *Making a Difference: Young Influencers in Europe, North America and Russia* study report

Contact: Tatjana Dadić Dinulović

Shell Global Solutions, 2007/8

Consecutive interpretation; *SGS - NIS Petrol* Meetings and Workshops

Written Translation: various

Contact: Worldwide Translation Agency, Belgrade

Prague Quadrennial, 2007

Written translation: texts for the Serbian presentation catalogue
(joint effort, coordinating position)

Contact: Aleksandar Brkić

UNODC, 2006

Written translation: *Advocacy Guide: HIV Prevention among Injecting Drug Users*
(joint effort)

Contact: Marija Raković, UNODC

**London School of Hygiene & Tropical Medicine, Imperial College and UNDP
Serbia, 2005 - 2006**

Consecutive interpretation: interviews with Serbian PLWHA

Written translation: transcripts of interviews

Contact: Ljubica Gavanski, UNDP

Serbian Town Planners' Association, 2006-present

Written translation: the Statute of the Association, public advertisements, catalogues of annual Urban Planners' Exhibitions '07 and '08

Contact: Svetlana Ristić, AE, STPA

Niška Banka, a.d, 2004

Written translation: Financial Due Diligence Report (joint effort)

Contact: Ljubica Gavanski, UNDP

BITEF festival, 2001 – 2004

Written translations: website and catalogue

Contact: Nenad Darić, BITEF

Additional Qualifications

Advanced MS Office user, a fair knowledge of general computer work and internet research. Some knowledge of administrative procedures (elementary knowledge of bookkeeping, payments and petty cash, handling and basic maintenance of office equipment, filing and writing reports).

Basic knowledge of graphic design and pre-press (Adobe Illustrator and Photoshop) with limited experience in the field.

Character Traits

I am a responsible person who delights in doing a good job; my vocation is based on communication skills which I tend to constantly perfect. I am a quick learner and a very adaptable person who enjoys challenges and has a broad scope of personal and professional interests. I see a job well done as a point of honour and I enjoy investing my talents and capabilities to achieve maximum result, whether in the framework of a team or individually, through personal initiative. My interpersonal skills are constantly under close scrutiny from myself, as I wish to provide my personal best possible all-round professional output.